

Al Mahfuz AHAMED

Traducteur (Bengali-Français-Anglais)

Email : ahamed.almahfuz@gmail.com | Téléphone : +880 1772-573798 | Dhaka, Bangladesh
linkedin.com/in/al-mahfuz-ahamed-261815161

PROFIL PROFESSIONNEL

Traducteur multilingue, de langue maternelle bangla, avec un niveau C1 en français et en anglais, fort de plus d'une décennie d'expérience internationale de terrain en Europe, en Afrique centrale et en Asie du Sud. Expérience avérée dans la fourniture de services linguistiques à forts enjeux pour les Nations Unies, des missions diplomatiques et des organisations humanitaires, combinée à une maîtrise des outils de TAO et à une aisance interculturelle approfondie, acquise au cours de plus de 15 années de vie et de travail dans des pays francophones.

COMPÉTENCES LINGUISTIQUES

- Bangla — Langue maternelle
- Français — C1 (compétence professionnelle avancée, Université de Neuchâtel, Suisse)
- Anglais — C1 (compétence professionnelle avancée, TOEFL C1)

COMPÉTENCES CLÉS

- Traduction (Bangla ⇄ Français ⇄ Anglais)
- Outils de TAO : OmegaT, Smartcat
- Spécialisations sectorielles : gouvernemental/diplomatique, humanitaire/maintien de la paix, technique/industriel, éducation
- Livraison dans les délais sur des projets multi-organisations et multi-parties prenantes

EXPÉRIENCE DE TRADUCTION PERTINENTE

Traducteur administratif indépendant, Clients internationaux | 2018 - Présent

- Ambassade de France, Dhaka (2023-2025) : traductions certifiées de documents administratifs officiels pour les Services de sécurité intérieure.
- UNFPA, Dhaka (2024) : traduction français-bangla lors de sessions de dialogue mondial.
- Handicap International, Cox's Bazar (2023) : traduction de documents administratifs et humanitaires pour des communautés vulnérables.
- CEFA SAS France (cefa.fr) - ECSME, Natore (2022-2023) : traductions techniques et administratives pour des programmes de formation.
- MENARD France (Groupe VINCI) (2018-2020) : traduction de rapports d'ingénierie et coordination multilingue.

Interprète et traducteur | 2014 - 2018

Maintien de la paix des Nations Unies (MONUSCO), R.D. Congo

- Traduction de documents juridiques, opérationnels et administratifs dans des contextes de crise multilingues.
- Soutien aux programmes de protection civile par des traductions certifiées.
- Interprétation en temps réel en français, anglais et bangla lors de réunions de haut niveau des Nations Unies.

FORMATION

- Certificat en gestion de la chaîne d'approvisionnement et logistique — Rutgers University, États-Unis (2020)
- Généraliste (RH, Finance, Marketing, Communication) — HEG Arc, Suisse (2013)
- Licence en sciences sociales — National University, Dhaka (2002)

DISTINCTIONS

- Médailles de maintien de la paix des Nations Unies (2015, 2016, 2017) — MONUSCO